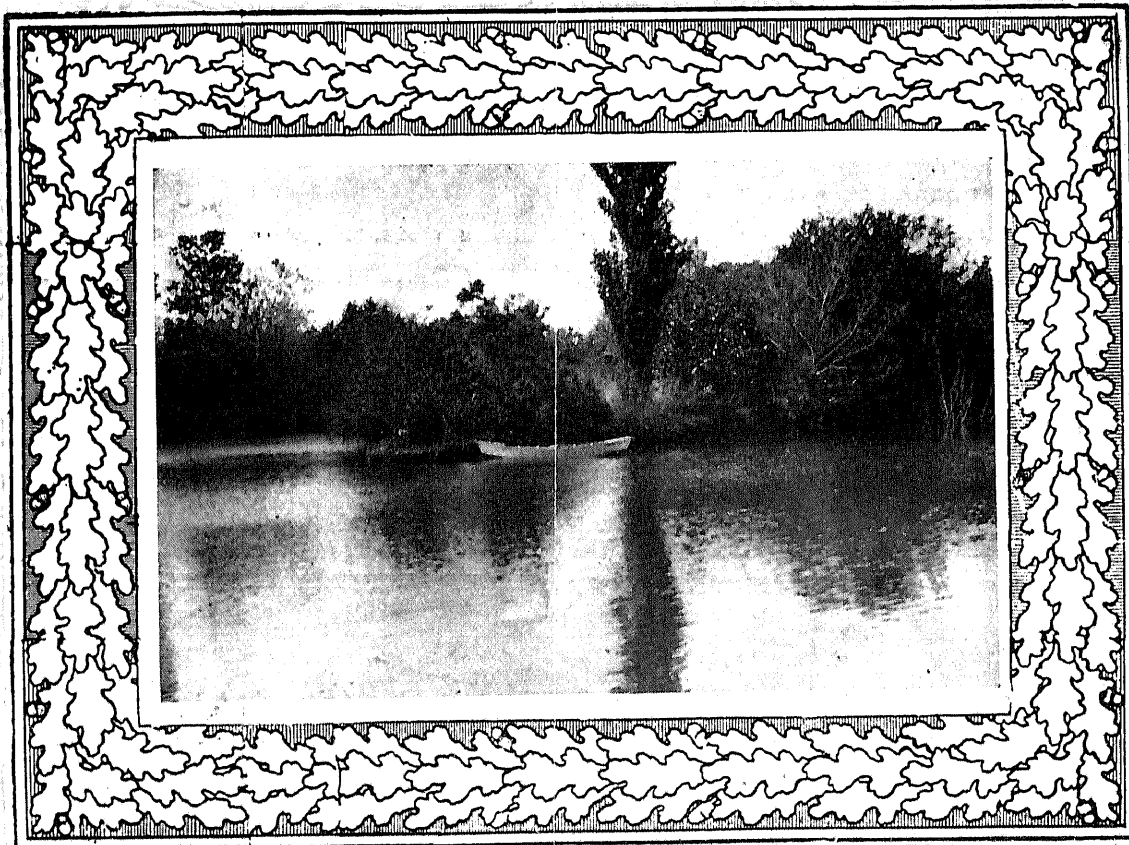


La Esquima

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1899



Rio Oria en Andoain (Gipúzkoa)

No. 1106
AÑO XXXI

Buenos Aires, Junio 20 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n
Provincias " " " " " 9.— " "
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hiló para Shares, y gomas para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial COMPañIA DE SEGUROS Fundada el año 1889 Capital 2.000.000 de \$ m/n. Seguros sobre la vida, contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

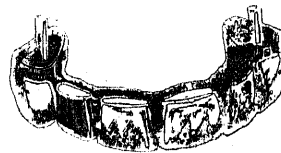
"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS
DE **ARMANDO DURQUET**

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra

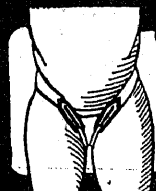


A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR
SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Centra



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.



DESNATADORAS

Y

Maquinas de ordeñar

ALFA-LAVAL



Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.
Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA. CHACABUCO 199
:: BUENOS AIRES ::

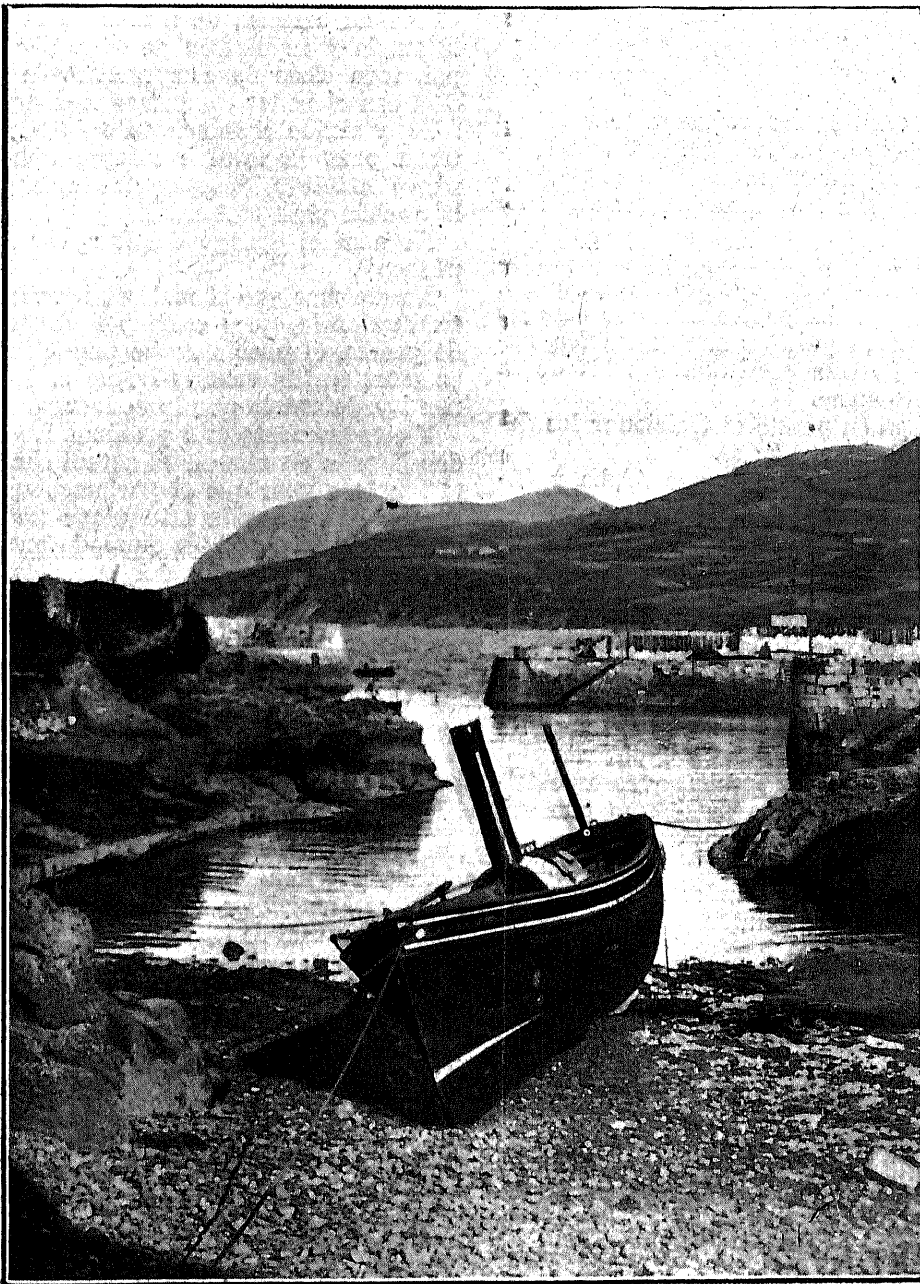
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1196
Buenos Aires, Junio 20 de 1924



Vista del muelle de Mundaka

(Fot. de Ojanguren)

ACLARANDO

II

EN el número anterior dimos cuenta del perfecto acuerdo con que Nabarra ha establecido su situación respecto al nuevo estatuto municipal establecido en el resto de España. Porque es claro que ahora Nabarra estudiará detenidamente ese estatuto y todo lo que en él haya de bueno y compatible con su régimen administrativo lo aceptará y aplicará sin excitaciones, incitaciones y menos imposiciones de quienes no pueden tener por Nabarra mayor interés ni mejor voluntad que los mismos nabarros.

Desgraciadamente las representaciones de Alaba, Bizkaia y Gipuzkoa han enturbiado el problema presentándose unidas, cuando los puntos de vista no son los mismos, o parecían no serlo.

Podemos prescindir de la diputación bizkaína compuesta de elementos de la Liga monárquica, representantes, no del pueblo bizkaíno sino de los caciques, que, siguiendo altos ejemplos, anteponen sus intereses particulares a los de la nación y la provincia.

Ellos están en su puesto al traicionar los deseos de Bizkaia, al venderlos.

Por ello es incomprensible que Alaba y Gipuzkoa, que tenían un punto de vista completamente opuesto al de Bizkaia, como lo hicieron constar en la Memoria que con toda ponderación y elogio publicamos oportunamente, la que según parece ha sido presentada al directorio, hayan formulado una reclamación conjunta.

Es inadmisibles que las tres provincias unidas pudieran ofrecer una solución satisfactoria para todos sin que se modificaran los puntos de vista o de Bizkaia o de Alaba y Gipuzkoa.

De los hechos se desprende que, especialmente en Gipuzkoa, hay más lirismo que entereza; se fantasea con la pluma pero falta convicción, espíritu de sacrificio. El veraneo oficial ha envuelto en sus redes a los que parecen dirigentes de la opinión y lo que en un principio fuera cortesía hoy es dependencia.

Hay que reconocer también que a la diputación de Gipuzkoa le ha faltado lo que tuvo Nabarra. El apoyo unánime del país. La labor de destrucción que el directorio militar está llevando a cabo en todos los órdenes de la vida nacional ha llegado al extremo en Gipuzkoa. Los ayuntamientos han sido removidos, nombrados y destituidos a placer de los delegados militares, cuantas veces lo han creído conveniente; así que cuando la diputación requería una explosión de entusiasmo y adhesión, solo ha encontrado un murmullo de secretarios de ayuntamiento aleccionados por los delegados.

No tiene pues que sorprender que en estas condiciones de indiferencia por un lado, de

transigencia y servidumbre por otro, haya dominado el criterio de Bizkaia.

Los delegados baskos han regresado de Madrid con un plazo de dos meses para redactar las Ordenanzas que permitan acoplar el Estatuto a su régimen administrativo. Pero reconocida en principio la completa autonomía de los municipios queda demolido por su base el llamado Concierto económico que las diputaciones tienen con el Estado. Porque si la provincia se compromete a abonar una cantidad fija, es mientras la diputación ejerce de tutora de los municipios y reguladora de sus presupuestos. Desde el momento que la autonomía municipal arranca de manos de la diputación la tutela y regulación de la hacienda municipal, toda clase de compromisos de la diputación con el poder central es moralmente imposible, y siendo el Concierto económico la única traba para la total e íntegra aplicación del nuevo Estatuto, desaparecido el Concierto, no hay razón para rechazarlo.

He aquí el epílogo del famoso "Día de Gipuzkoa".

No creemos que el mal sea irreparable ni de trascendencia, pues como por el actual estado de guerra, el pueblo no ha tenido intervención en estos tratos, cuando llegue el momento tomará y dejará lo que le convenga.

Y este momento está próximo. No ha de tardar España en sacudir el actual charlatanismo tan malo o peor que el parlamentarismo anterior, y desaparecida esta plaga nacional surgirá una nueva España fundada en el amor y no en la explotación del centralismo gobernante.

MUNICIPIO Y REGIÓN

El señor Angulo y las agrupaciones socialistas del País Basko han exaltado la autonomía municipal. Perfectamente. Ya saben nuestros lectores cuánto hemos afirmado y ponderado y defendido nosotros la autonomía de nuestros Municipios, que consideramos como un derecho natural de los mismos, que las leyes pueden y deben reconocer y ordenar pero que, en manera alguna, pueden conceder u otorgar a modo de merced graciosa. Pero, al exaltar ese principio, las agrupaciones socialistas y el señor Angulo lo enfrentan con el de autonomía regional, con el de la autonomía de la colectividad pública que se llama Nabarra. Y no sólo lo enfrentan, sino que colocan encima el derecho del Municipio.

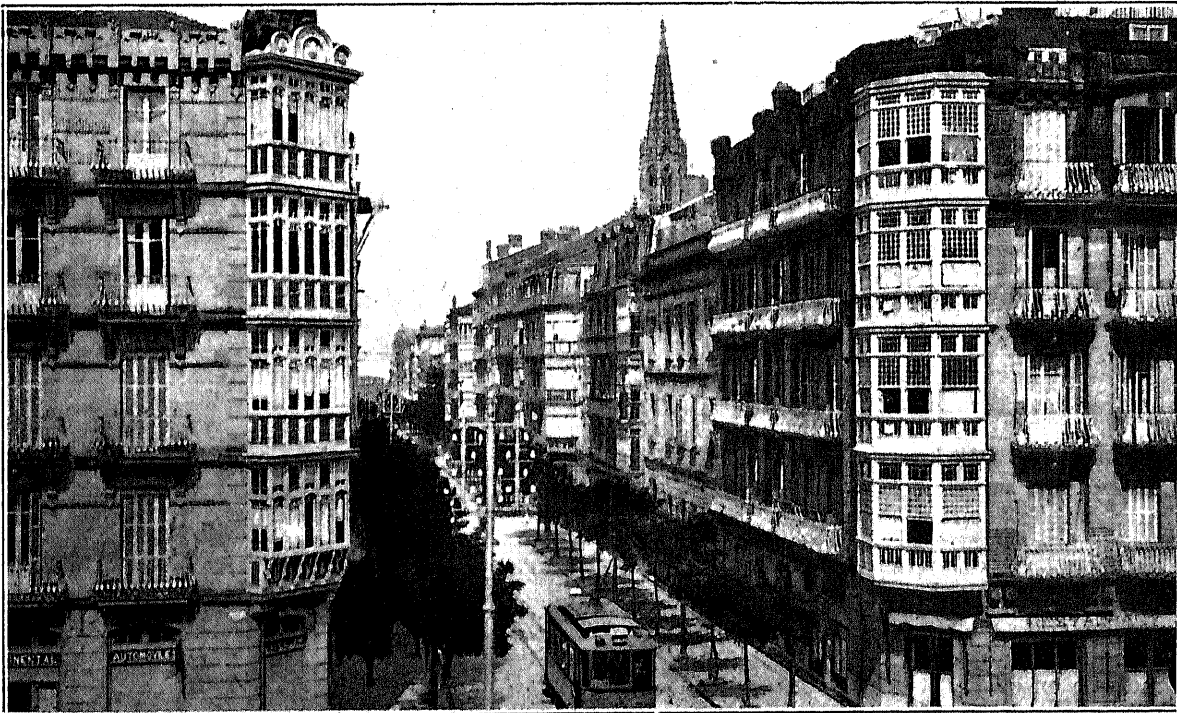
Es este un peligroso error. Error no nuevo ni exclusivo de los socialistas. Lo han propugnado también Maura, cuya es la afirmación "yo veo el Municipio, pero no veo la región", y cuantos partidos y personas sienten aversión al régimen foral, a los derechos de las personalida-

des diversas de España. Y contra ese error hemos de alzarnos nosotros con toda la autoridad que nos concede nuestra intensa y fervorosa campaña municipalista, con todo el celo que nos inspira el amor insuperable que guardamos para Navarra.

Y lo primero que nos ocurre decir es: ¿Por qué han de colocarse frente a frente la autonomía municipal y la autonomía de Navarra? ¿Por qué ha de establecerse pugna entre ellas? Navarra es un ser orgánico en el que han de vivir armónicamente, no luchando ni en discordia, diversas instituciones con facultades propias, cada una de las cuales ha de ser complemento y garantía de las demás. Afirmar que el Municipio es un ser soberano, independiente, el único soberano e independiente, dentro del Estado, constituye una aberración que ya nadie en el mundo civilizado comparte. Reciente está el Congreso Internacional de Ciencias Administrativas de Bruselas. Pues en este Congreso ha sido objeto de amplísimos debates el tema de las instituciones intermedias entre el Municipio y el Estado. Y ha sido unánime opinión de los estadistas que representando a todos los gobiernos europeos, incluso el de España, han tomado parte en las deliberaciones de dicho Congreso, que las realidades étnicas, históricas y de otra índole, comunes a muchos Municipios y diferenciadoras de los mismos respecto de otros grupos que forman parte del mismo Estado, exigen la existencia de

una entidad, llámese provincia, departamento, región, reino o nacionalidad, entre el Municipio y el Estado moderno, y se ha atribuido a tales entidades intermedias *propia personalidad y actuación autónoma*.

Claro está que no es preciso invocar esas deliberaciones de Bruselas en Navarra. Aquí sabemos todos que Navarra es una personalidad: el viejo reino baskón, con su soberanía, con sus organismos legislativos propios y completos. La restauración de esa personalidad es lo que llamamos reintegración foral, ideal supremo nuestro, en el cual pueden subsistir, de consuno, los derechos naturales de los Municipios navarros, los derechos de la colectividad navarra, del Reino de Navarra, con sus órganos superiores legislativos y los atributos propios del Estado español. Y a eso, a la reintegración foral aspiramos nosotros, y a eso no aspiran quienes suponen que Navarra no es más que la suma aritmética de 269 Ayuntamientos. Contra esto, nosotros afirmamos la personalidad moral y jurídica de Navarra, y al afirmarla, no hacemos nada contra la autonomía de los pueblos, de los Municipios navarros. Por el contrario, la defendemos. Colocar a los Municipios navarros, como a cualesquiera otros Municipios de la Península y del mundo, con todo su derecho, pero con toda su impotencia, solos, uno a uno, enfrente de los Estados modernos prepotentes es ponerlos en peligro de muerte. La libertad municipal, la autonomía municipal



SAN SEBASTIAN — Calle San Martín

necesitan, enfrente del Estado, una garantía. Esa garantía sólo puede existir en una región viva con órganos propios investidos de superiores facultades rectoras respecto de los pueblos. Y claro está que esos organismos regionales han de ser legítimos en su designación, en su organización y en su actuación, pero su existencia es necesaria, entre otras cosas, para garantía, precisamente, de los Municipios, de esos Municipios que muchos exaltan con fines no laudables.

De "La Voz de Navarra".

EN DEFENSA DEL EUSKERA

Ya que tanto se ha hablado y escrito estos días sobre el analfabetismo en Gipúzkoa, voy a hacer las advertencias siguientes:

No existe, como muy bien ha dicho el culto escritor don Gregorio de Mujika, esa alarmante proporción del analfabetismo que han creído ver varios señores conferenciantes, en esta tierra bendita, tierra de cantores, músicos y poetas.

Si, como dice en honor a la verdad, el señor Guillermo Martínez, maestro director de las escuelas graduadas de Irún, el analfabetismo en Gipúzkoa en el año 1920 sólo era de 17 o 18 por 100, no hay que apurarse, esto no es Las Hurdes, no somos los baskos como los patagones del siglo XV.

Se ha dicho que el euskera hace difícil aprender a leer, y debe removerse "el lastre del baskuenze, pero respetándolo". ¡Vaya la manera de respetarlo!

Pues nada menos cierto; el euskera no es ningún obstáculo para aprender a leer y a escribir, porque en euskera la "a" se lee y se escribe "a", la "be" se lee y escribe "be", etc., etc.; luego no hay ninguna dificultad para un euskeldun en aprender a leer y escribir, y quien diga lo contrario demuestra su mala voluntad para con el euskera.

El euskera no es lastre, antes bien es lengua maestra para las escuelas del País Basko.

Muchos puntos de la gramática castellana se explican mejor por medio del euskera que por medio del castellano; como, por ejemplo: cuesta mucho hacerle comprender a uno que sabe sólo castellano la distinción, o, mejor dicho, la pureza respectiva de los verbos transitivo e intransitivo; en cambio, el euskeldun los distinguiría con toda facilidad, puesto que en euskera se conjugan respectivamente con los auxiliares "det" (haber) y "naiz" (ser).

Las formas compuestas de los verbos intransitivos en el francés y en el italiano se hacen por medio del auxiliar "être" y "essere", lo mismo que en euskera, y, por tanto, el euskera es utilísimo para el estudio de lenguas. Las declinaciones de los nombres en latín, inexplicables

en romances, se explican cumplidamente por el euskera; un ejemplo: la frase castellana "a Roma" unas veces está en dativa y otras veces en ablativa, y en euskera se distinguen, traduciendo en el primer caso por "Erromari" y en el segundo por "Erromara"; como se ve, el euskera o baskuenze es utilísimo en las escuelas baskas, y debiera ser obligatorio su uso hasta el punto de no admitir a ningún maestro que no sepa el euskera. Enriquecida la lengua baska en su léxico, el euskera sería una de las maravillas del mundo.

Eso de que un niño haya dicho al señor maestro: "De parte del señor cura, que a las once (ontze dicen señor Polina) vayamos a la sacristía", no es una blasfemia; al contrario, bastante lo arregló el bravo muchacho de Añorga; nosotros estamos acostumbrados a oír a los baskos "un par de buebos". El señor Polina añade a propósito del muchacho en cuestión: "Si el maestro concede el permiso (para sacristía), falta a su deber, y los alumnos pierden la asistencia a clase. Si no les deja, se le considera irreligioso". Ya, ya; ahora se entiende aquel caso muy reciente todavía, en el que noventa y tantos reclutas hicieron en San Sebastián su primera comunión; si aquellos reclutas hubiesen sido baskos, el hecho no hubiera pasado en olvido en el Ateneo de San Sebastián.

El euskera, vuelvo a decir, debiera ser obligatorio en las escuelas baskas, por ser lengua maestra. Aprendamos el castellano, cultivemos el euskera. ¡Abajo el analfabetismo y ábranse las puertas al euskera, y los baskos no iremos a la zaga.

Txadon Zaya.

Astigarraga, 1924.

EL CAOS

Marcha aquí la vida al compás del paso solemne y lento del camello. La lejanía en el espacio trae consigo lejanía en tiempo. Cuando las noticias nos llegan con ocho, a las veces con quince días de retraso, lléganos descoloridas y sin sonoridad. Sus últimos ecos en su foco apagáronse cuando llegan ellas a nosotros. Y esto parece que debe prestarse a que uno las aprecie con más serenidad.

Pues bien; en este tranquilo alejamiento, en este aislamiento — ¡y cómo se comprende en esta isla todo el valor de esta palabra aislamiento! — tan propicio al examen de conciencia, a la rumia de los recuerdos, a la contemplación del pasado vivo; aquí se siente con más fuerza la tragedia de la decadencia, del derrumbe de un pueblo; aquí se indigna uno con más patriótica indignación.

El pobre señorito que diga que hay que aislar al pesimista no sabe ni lo que es pesimismo ni

lo que es aislamiento. Pesimismo, ya lo hemos dicho, le llama un médico a la opinión de otro médico, que cree que con el régimen de aquél el enfermo no sanará, sino antes se pondrá peor, y que estima que lo primero que hay que hacer es arrancar al enfermo de manos del médico optimista, aunque sea para dejarle entregado a la Naturaleza.

¿De dónde han sacado los tontos eso de que carece de soluciones positivas el que les niega su concurso, sabedor de que no hay solución alguna, por buena que parezca, que pueda llevarse a buen término si los tontos se entrometen en patronizarla?

Pero...

Es inútil que le demos vueltas; no puede apartarse de nuestra mente ese agorero término de pesimista. Es una de las palabras que han acabado por perder su sentido, y como ya apenas ni quieren decir nada, como no son más que un "chibolete" (véase el tomo segundo de nuestros "Ensayos", y entre éstos el titulado "La fe"), he aquí por qué no se les cae de la boca a los que sólo con la boca hablan. Es una de esas palabras que no sirven más que para tapan un hueco. Y suenan a la oquedad que tapan.

Aquí, en este fecundo aislamiento, todo eso

de pesimismo y optimismo deja ver la espantosa oquedad de su contenido. Porque es una oquedad que da espanto. Y es desde aquí, desde este fecundo aislamiento, desde donde se aprecia cuánto más terrible que el salto en las tinieblas es el salto en el vacío.

Y esto del vacío nos sugiere el caos, de que tanto y tan sin sentido se habla.

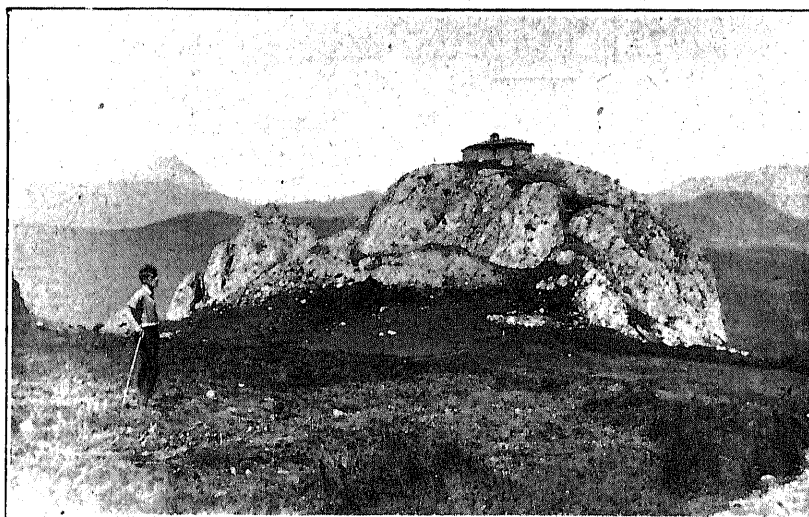
Dispensad al lingüista que os quiera distraer un rato con la etimología de la palabra caos. Que quiere decir propiamente hiato o también bostezo, abertura de boca o de otra cosa que como la boca se abra. Por ejemplo, la tierra en un terremoto. El caos es el abismo que se abre, y el caos está vacío. No es lo mismo que cataclismo, que quiere decir diluvio, ni lo mismo que catástrofe, que quiere decir revolución. No; caos es bostezo, aunque sea de tierra. Y al verdadero caos se le suele llamar orden.

"¡Después de mí, el diluvio!" dicen que decía aquel déspota de antaño. Pero el diluvio, el cataclismo, es una bendición de Dios para los campos después de unos años de sequía, los cataclismos del Nilo han hecho la riqueza de Egipto. Y también hay caos, hay bostezo, que es una bendición. Cuando saca a luz capas profundas de tierra virgen, de tierra no fatigada ni empobrecida por el cultivo. O por los abo-

CUMBRE DE AITXORROTZ — ESKORIAZA

En lo alto de la peña vemos hoy la ermita de Santa Cruz a unos 700 metros de altura sobre el nivel del mar, pero este lugar, hoy solitario, fué teatro en otros tiempos de sangrientos combates.

Nos dice Gorosabel, refiriéndose a este lugar, que pertenece a la noble y leal villa gipuzkoana de Eskoriaza, que es una de las cosas más históricas de dicha villa es la peña llamada Atxorrotz o Aitxorrotz. Es en efecto indudable que en la cima de esta peña hubo en tiempos antiguos un castillo de bastante fortaleza, atendida su situación de difícil acceso y la falta de artillería que había para demolerlo. Se cree comunmente que fué obra de los romanos, ora se considere su grande antigüedad, ora se examine su manera de construcción de la obra. Es lo cierto que durante la última guerra civil, al tiempo de hacerse en dicho sitio algunas excavaciones, se encontraron muchos huesos humanos, cascotes de morriones, pedazos de lanzas y otras cosas de hierro, y como media docena de monedas romanas de plata del tamaño de una media peseta. Así bien, en una heredad, que está debajo de dicha peña, aunque algo apartada de ella, se encontró en el año 1843 una punta de lanza de pedernal de cuatro pulgadas de largo y una terecia de ancho, cuya gran antigüedad es indudable. El



arzobispo D. Rodrigo Jimenez de Rada en su historia cuenta a este castillo de Aitxorrotz por uno de los que se entregaron al rey D. Alonso VIII de Castilla en el año de 1200, cuando se le agregó la provincia de Gipuzkoa. En el archivo de Eskoriaza existe igualmente una real cédula de D. Enrique IV de 18 de mayo de 1461, dándola gracias por el socorro de gente enviada a dicha fortaleza, así que por los trabajos que había padecido ésta en su defensa durante los trastornos políticos que ocurrieron en el reino.

(Fot. de Ojanguren)

nos, que también acaban por estropear una tierra. Como que el abuso de los abonos produce frutos artificiales y expuestos a enfermedades. Por donde el caos puede ser muy útil en ciertas épocas. El caos repristina la virginidad de la tierra.

¡Qué falta nos está haciendo una catástrofe intelectual, acompañada de una catástrofe del lenguaje y de otra estética, que se trague en el caos toda esa escombrera de lugares comunes, todo ese escorial de frívolas patochadas que ha ido amontonando una educación de ordenanza!

Aquí, en este fecundo aislamiento, se siente mejor toda la tragedia de oquedad, todo el trágico destino de un pueblo que viene alimentándose de sonoras vaciedades, que profesa la más triste de las idolatrías: la idolatría de las palabras muertas. Y esto sí que es el caos.

Miguel de Unamuno.

Isla de Fuerteventura, 1921.



Del tiempo viejo

LA PESCA DE LA BALLENA EN EL LITORAL BASKO

Después de los noruegos fueron los pescadores baskos los primeros que se dedicaron a la pesca de la ballena. Ya en el siglo XIII perseguían a este cetáceo en todos los mares, y a esta circunstancia se debió el descubrimiento de Terranova, realizado por nuestros "arrantzales".

Pero no se crea que sólo en apartadas latitudes se podía hacer esta pesca. En nuestras costas se daba la ballena con relativa abundancia, y todos los años los pescadores bizkaínos y gipuzkoanos pescaban algunos ejemplares sin alejarse de sus aguas.

En el archivo del Ayuntamiento de Lekeitio hay varios documentos que prueban esto.

Ya en 11 de Septiembre de 1881, por acuerdo de ambos cabildos, se dispuso que el producto de las lenguas de las ballenas se dividiese en tres partes, aplicándose dos para la reposición de muelles, y la tercera para la fábrica de la iglesia.

Este acuerdo se hizo extensivo en 1606, no sólo a las ballenas que se matasen por los pescadores de aquella villa, sino a los que en aguas de Lekeitio matasen pescadores de otros puertos.

En un documento del año 1498 se lee:

"It. más me dieron por las cuatro lenguas de las ballenas Juan Martín del Portal y Domingo de Irengui, mayordomo de San Juan del Puerto en nombre de todos los marcanes que eran a matar las ballenas, 2.844 maravedises."

Leyendo ocho libros de fábrica existentes en dicho pueblo se ha podido averiguar que el año 1517 se mataron en Lekeitio dos ballenas; en los meses de Enero y Febrero de 1531 se mataron dos grandes y una pequeña. En 1532 no se mató ninguna, y en Noviembre de 1536 volvieron a matarse dos grandes y una pequeña.

Las lenguas de las ballenas se sacaban a subasta, pagándose por cada una desde cinco reales hasta trece ducados.

De este precio se deducían los derechos de subasta y medio real por peseta. Por el trabajo de cortar la lengua solían cobrar un real.

El cabildo tenía obligación de suministrar la guindaleza o maroma. En unas cuentas de dicho año aparece una partida referente al importe de "una guindaleza que está obligada la fábrica a tener para el tiempo que se matan las ballenas en la costa, y que pesó un quintal."

En 1531 se mataron seis ballenas; en 1542, cuatro; en 1543, una, que, herida por los de Lekeitio, fué llevada a Motriko, acordándose dividir su importe entre los pescadores de ambos puertos.

El 26 de Febrero de 1545 se mataron dos ballenas. Por cierto que en aquella época debían estar los salarios más bajos en Lekeitio, porque en el libro se halla consignada una partida que dice así:

"A más por mi trabajo, que trabajé con ellos en sacar la lengua, y el día que mataron me ocupé todo el día, dos reales."

El 24 de Enero de aquel mismo año fué muerta una ballena delante de la isla de San Nicolás y de la atalaya de abajo, lo cual prueba que estos cetáceos no se asustaban por aproximarse a tierra. Por la lengua de esta ballena, que debió ser de tamaño grande, se pagaron nueve ducados y medio.

En 1550 se mataron otras dos; en 1570, una; otra en cada uno de los años 1576 y 1578; tres, en 1580; una, en 1608. El año 1609 se mataron tres ballenas y un cabroto.

En 1611 los pescadores de Ondárroa y Lekeitio mataron dos ballenas, cuyo producto se repartieron amistosamente. Pero en 1613, el mayordomo no carga el decreto de las dos ballenas que se mataron, por haber un pleito pendiente sobre el asunto.

Los años 1617, 1618 y 1619 se mataron una ballena en cada uno; en 1622 fué muerta una con su cría.

Dos ballenas se mataron en cada uno de los años 1649 y 1650. Dos y dos cabratos, en 1657; una, en 1661, y al año siguiente se lee:

"It. se carga de 14 reales que le dió Martín de Lizarra de Arrangui de un ballenato que

mataron y no hubo quien lo comprase, y ellos lo llevaron a Francia para comer, y valió poco." El mismo año fué muerto un cabrato, que valió veinte escudos.

A partir de este año ya no vuelve a encontrarse relaciones de ballenas muertas.

Por lo visto, ante la persecución de que se les hacía objeto, huyeron estos cetáceos hasta latitudes menos frecuentadas por los hombres.

"Sin embargo — dice Cevanilles, de quien tomamos estas notas, — cincuenta años después existían en Lekeitio barcos y aparejos para su pesca. Sin duda los marineros baskos acordaron el seguimiento de la codiciada pesca. Esto parece revelar también unas capitulaciones matrimoniales otorgadas en Lekeitio el 15 de Julio de 1712 ante Nicolás Gatica, pues entre los bienes inventariados figura una chalupa con sus velas y aparejos necesarios para pesquería y ballenas."

Larga debía ser la travesía, y necesitaban, por lo visto, los balleneros, ir bien provistos de ropa, porque en las mismas capitulaciones, al enumerar la aportación del novio, se decía "que estaba vestido decentemente, con cuatro vestidos de paños de Londres y un doblón de a ocho escudos, un area buena para guardar los vestidos y otra para viajes, colchón, almohada y manta para la mar y la ropa necesaria para la navegación."

Y se ve por esta relación, que nuestros pescadores no olvidaban el detalle de la indumentaria, hasta el punto de vestirse con "paños de Londres". Aunque quizás se debiera a que entonces no se conocía todavía el "pañó de Tarrasa".

LA PELOTA EN LA OLIMPIADA

En nuestra visita en Paris al Estadio de Colombes, no pudimos darnos cuenta de qué forma y qué condiciones reuniría el frontón que se va a levantar, pues las obras aún no habían dado comienzo.

El activo tesorero de la Federación Gipuzkoana de Atletismo, señor don Javier de Arizmendi, trató durante su estadía en la capital francesa de la participación de España en el torneo de pelota.

Atentos a que las cosas se hagan como es debido, nosotros nos preguntamos: ¿El frontón que se va a levantar en el Estadio de Colombes va a ser estilo francés, solamente un frontis bajo, o va a hacerse como la gran mayoría de los frontones que existen en las distintas naciones en que se juega a la pelota?

No tiene razón de ser que para la Olimpiada se construya un frontón sin pared izquierda, pues se debe de atender, más tratándose de una Olimpiada, (aún suponiendo que los partidos que en ella se celebren sean de exhibición), a que las naciones participantes tengan un frontón de las condiciones a que están acostumbrados. El que los baskos peninsulares, por ejemplo, tengan que jugar en un frontón sin pared izquierda, es una seria desventaja para sus jugadores. En cambio, la ventaja de un frontón, de solo frontis, favorece a nuestros vecinos. Lo lógico parece que debía de ser, que el frontón que se construya tuviera las características de los frontones que en general se utilizan para la práctica del deporte basko, o sea frontis alto,

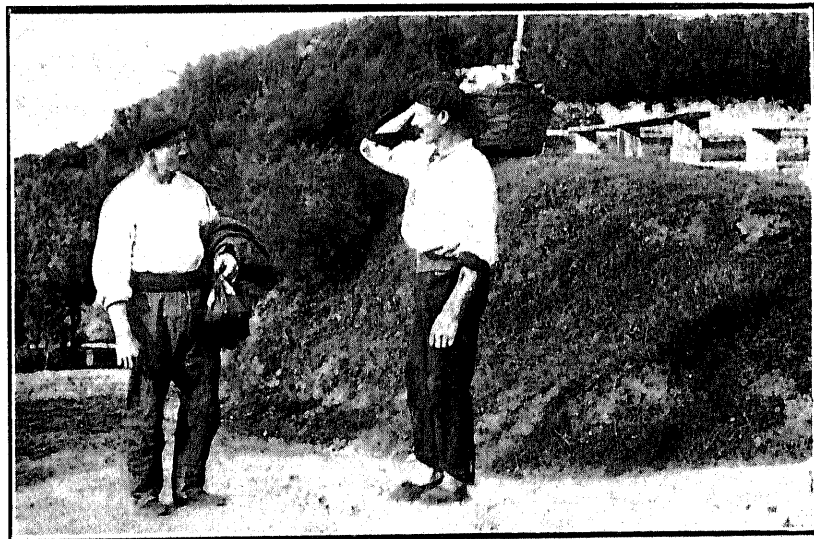
DE LA RAZA

Cuando se trata de ponderar las bellas cualidades de la familia euskara, es común que busquemos nuestros modelos en los basogizones de los apartados caseríos.

Sin embargo, tenemos en la sufrida clase pesquera que habita en las costas, junto al mar proceloso que con sus sabrosos pescados lo sustenta y con sus tempestades lo aniquila, el mismo tipo basko, y hasta con más sobresalientes dotes que el baserritar.

De cuerpo esbelto y firme; piel fina que transparenta hermoso color de sangre vigorosa; de rostro ingenuo y afable; remendado pero limpio en el vestir; honrado y leal lo mismo con los suyos que con los extraños; alegre y despejado; trabajador y divertido; presto en el servir y generoso como quien a diario arriesga la vida, son los pescadores todos que ejercen su ingrato oficio en el golfo de Bizkaia.

Laburdanos, gipuzkoanos o bizkaínos rivalizan en



generosos sentimientos y sus organismos sociales son siempre a base de verdadera confraternidad y caridad cristiana.

pared izquierda de la misma altura del frontis y suelo de piedra o cemento, en toda la extensión de la cancha de juego.

Otro extremo que consideramos como muy importante, es la participación de los jugadores aficionados de la pelota en la Olimpiada.

Hasta nosotros han llegado rumores, que se pretende que el famoso pelotari profesional Chiquito de Cambó pueda tomar parte en los partidos que se van a jugar con motivo de la Olimpiada. De ser ciertos esos rumores, se debe de tratar de impedirlo, pues sabido es que en las olimpiadas solo pueden tomar parte jugadores aficionados. Si se pretende que Chiquito de Cambó juegue como aficionado, abandonando para lo sucesivo el profesionalismo, tampoco esto debe de ser, pues se presta a que pelotaris de otros países hagan otro tanto.

Nuestro parecer es que el que ha sido profesional no puede desdecirse de su calidad de profesional.

Si Chiquito de Cambó toma parte en los partidos que se celebren con motivo de la Olimpiada, tanto derecho como él tienen Erdoza, Isidoro, Irigoyen o Begoñés.

Sería ridículo ver contender a un profesional como Chiquito de Cambó, que durante muchísimos años ha hecho profesión del deporte de la pelota, con un aficionado cuyas miras deportivas han sido bien distintas a las del pelotari profesional.

J. A. Berraondo.



El bosque de los castaños

Al P. Salvador Gutiérrez.

A usted que, como yo, siente y canta la Naturaleza.

En el bosque gigantesco de los troncos agrietados —salomónicas columnas de silvestres catedrales— voy copiando en mis sonatas los acentos, no rimados, como el eco misterioso de los viejos cantonales.

Rudos árboles reliquias de los tiempos patriarcales, indistintos ascendientes de las lanzas y cayados, añorais en vuestro sueño las edades inmortales, extendiendo por el bosque los suspiros desmayados.

Yo medito entre vosotros, melancólicos castaños, inclinados bajo el peso colosal, de luengos años, que guardáis en vuestras moles los purísimos anhelos. ¡Yo os estimo troncos viejos de simbólicas maderas, yo os respeto, pues presiento que tenéis almas

(guerreras, y os venero con el culto que se rinde a los abuelos!

Angel Luis Herrán.

Gernika, 1924.

LOS ALABESES EN BARCELONA

Los baskos, salvo los que tienen la sensibilidad en el bolsillo y en las conveniencias personales, experimentan un hondo amor al suelo nativo, aun cuando no se hallen a través del Atlántico. Conservan el espíritu tradicional localista fuertemente arraigado y al llegar una conmemoración patronímica la festejan donde se encuentren, solos o acompañados.

Recientemente los alabeses residentes en Barcelona se congregaron para celebrar alegremente la festividad de San Prudencio, Patrón de Alaba, eligiendo el magnífico lugar que fué el de la Colonia Güell, entre las suaves montañas de Santa Coloma de Cervelló, a donde acudieron con tal motivo varios centenares de socios del "Solar Basko-Nabarro" y señoras de sus familias, utilizando para ello los ferrocarriles catalanes y varios automóviles.

Desde primera hora de la mañana, la Banda de txistularis del "Solar Basko-Nabarro", sociedad patronizadora del festival, que igual que los demás elementos musicales de la fiesta, tanto debió al entusiasmo y condiciones organizadoras del mondragonés don Benigno de Altube, animó las calles de la Colonia con alegres biribilketas.

Desfiló luego la comitiva del Solar, precedida de numerosos dantzaris, y a las diez se celebró la misa en la iglesia de la Colonia.

Fué cantada la misa de Peróssi por el Orfeón del Solar. El párroco de la Colonia mosen Gaspar Villarubia, pronunció una plática que encantó a todos los oyentes, alabando las sanas y alegres costumbres que conservan los baskos, y ensalzando la figura de San Prudencio, cuyo poder conciliador y estrechador de amistades haría aumestar la de los baskos con los catalanes entre los que tan considerados viven. Terminó la misa cantándose el himno de San Ignacio.

Después se bailó un auresku bajo los árboles de la explanada de la iglesia, sentándose en el banco de honor el señor párroco, con el presidente del Solar, don Angel de Apraiz, y con don Ignacio Arbestáin, administrador de los señores Güell, que tanto trabajó por el éxito de la fiesta. Los ágiles aureskularis fueron muy aplaudidos. Hubo que repetir el auresku en la plaza del pueblo, donde se obtuvieron muchos metros de película cinematográfica que siguió impresionándose durante todo el día. Entre cantos de la tierra por el Orfeón, y piezas de la dulzaina, y de la notable rondalla del Solar, constituida en su mayor parte por elementos nabarros, llegó la hora de comer. Lo cual hicieron muchísimos de los expedicionarios en el banquete que se había dispuesto, y los demás distribuidos por los campos y colinas de los alrededores.

A las cuatro de la tarde se celebró el partido de football, en que el equipo de aquella Colonia (semifinalista de su categoría) había de disputarse con el Denak-Bat del Solar, una hermosísima copa donada por este último. Ello hizo que por ambos bandos de jugadores y de público se tomara el partido con gran interés y hasta con apasionamiento, resultando un magnífico partido en que ambos equipos jugaron admirablemente y con un entusiasmo sin límites, que no impidió, sin embargo, que el Denak-Bat repitiera sus recientes triunfos con otro de dos goals por uno de la Colonia y fuera después obsequiado en el mismo precioso campo que ésta posee y en el que se había jugado el partido.

Ya de noche regresaron los excursionistas a Barcelona, resonando alrededor de cada vehículo las variadas canciones del querido país natal.

— ■ ■ ■ —
ESTROPADAK

¿EGIA OTE DA?

Estropadik oztala
udara onetan;
ori kontatzen dute
leku geyenetan;
asko gelditu biar
dirade penetan,
ez ikusi biarra
zutik chalupetan,
bulla dariyotela
danak erriyertan.

Jokatzeke eguna
allegatutzian
eta siñale danak
jarri ondorian,
beti bazuten zerbait
treña bakoitzian;
batian iskanbilla,
ojuka bestian...
¡izagarriyak dira
orrela astian!

Noizbait jokatutzeke
prestantzen badira,
aleha ta berriketan
berdin asten dira;
ikusi izandu det
ayen orretira,
jokatu gabetandik
sultatzen errira
eta andikan jouten
sagardotegira.

Bogalari bikañak
custian lanari,
badakite alchatzen
onra erriyari;
¿ta asarretzian?
¿gezurra diruri!
nayago amor eman
baña len iñori,
¿biziya kendu... iru
baso sagardori!

Garbi aitortu nai det
gizonak bezela,
oraingo gaztiakin
ari eznaizela;
ezdakit mutill abek
diraden orrela,
baña iduritzen zait
esan litekela,
lengo zarraren antza
izango dutela.

Treñarekin etortzen
ziran kanpotarrak,
gaitzak ziraden neurtzen
beraren indarrak;
emenguak oju ta
ayek deadarrak,
ja zer mutillak danak
onak edo charrak,
arraunaz berotzeko
alkarren bizkarrak!

Pena artzekua da
añ jende gaztia,
treñero apustaban
ez ikusitzia;
batzubek mar mar daude
ori gertatzia,
zeren diran bi festa
eder galatzia,
bat arraunian eta...
ojuka bestia.

Victoriano Iraola.

— ■ ■ ■ —
COMO SE DEBE DORMIR

Todos tenemos una postura predilecta para dormir. Unos se echan al lado derecho, otros al lado izquierdo, y hay quienes duermen boca arriba y quienes prefieren reposar boca abajo.

Es cuestión de gusto, y sobre todo de costumbre, y el que declare que no puede dormir si cambia de postura a que está acostumbrado desde la infancia, es porque jamás se ha propuesto cambiarla, y porque ignora que la máquina humana, la más flexible, la más resistente y la más adaptable de todas, se presta con admirable docilidad a todo lo que se relaciona con ella.

Deben de tener muy presente los que tal dicen, que el dormir siempre en la misma postura tiene grandes desventajas. La parte del cuerpo sobre la cual se descansa sufre a la larga una especie de atrofia, la circulación se efectúa mal en la parte de la región y envejece sensiblemente más de prisa que otras.

En la cara es donde mejor se aprecia el resultado. La persona que acostumbra a dormir del lado derecho, de modo que la mejilla de dicho lado repose constantemente, puede tener por cierto que al llegar a los 30 o 40 años el ojo derecho será más pequeño que el izquierdo, que se arrugará la piel del rededor mientras que el otro lado estará libre de surcos. La nariz también se deforma por efecto de la presión, así como la barba y el carrillo por el lado mencionado.

VARIEDADES

EL BAILE, REMEDIO CONTRA LAS ENFERMEDADES DEL CORAZON

Los médicos norteamericanos, aturcidos ante el considerable número de cardíacos que tienen que atender, organizan instituciones que permitan cambiar de vida a tales enfermos del corazón.

También han organizado hogares para recibir a los cardíacos, a quienes parece que el mejor tratamiento es el de la vida en el campo. Entre los ejercicios que dichos enfermos efectúan con mayor éxito está el baile, cuyo ritmo ejerce una acción bienhechora, sin determinar fatiga. Los médicos, un poco sorprendidos, lo hacen constar así ante la eficacia del tratamiento danzante.

UNA JOVEN MATA A UN AGUILA Y A UNA SERPIENTE

Dicen de Ramatuelle que la señorita María Blanca Brun, de 17 años, vió a un águila que luchaba furiosamente con una serpiente.

La muchacha, con gran sangre fría, cogió un cuchillo y mató a los dos animales.

El águila mide 1 metro 85 centímetros de la punta de un ala a otra y la serpiente 1.50 de longitud.

MUEREN DE PESTE 54.000 ATACADOS

En la provincia de Penjab — según informan de Allhabad — se han registrado durante una quincena 22.000 casos de peste, de ellos 17.000 seguidos de defunción.

Desde el comienzo del año hasta la fecha se han registrado 70.000 casos de peste, muriendo 54.000 atacados.

CASO DE CURACION DE LA CEGUERA

El doctor Bonnefon acaba de realizar con todo éxito, en Burdeos, la curación de un soldado que quedó ciego durante la guerra y que había permanecido siete años sin ver.

Es éste el tercer caso similar en que el doctor Bonnefon devuelve la vista a un ciego.

¿UN FRONTON EN PARIS?

Gran número de aficionados a la pelota baska han dirigido una petición a M. Henry Paté, pidiéndole que haga todos sus esfuerzos para contribuir a la creación de un frontón en la región parisien. Hay multitud de firmas. Deseamos que su número influya en los Poderes públicos.

ESCRITURA POR LA TELEGRAFIA SIN HILOS

Se han hecho en Nueva York ensayos muy interesantes con una nueva máquina de escribir, accionada por la telegrafía sin hilos. Se han conseguido transmitir más de 60 palabras por minuto a una distancia de tres kilómetros.

Los aparatos de emisión y recepción son muy sencillos.

Los inventores esperan que después de algunas pequeñas modificaciones obtendrán una precisión absoluta en la transmisión.

HALLAZGO DE UN TEOLOGO

El erudito teólogo norteamericano Dr. Kyle, que se encuentra actualmente realizando trabajos arqueológicos en Palestina, afirma haber encontrado

la estatua de sal en que fué convertida la mujer de Loth.

Añade que puede asegurar que las ciudades de Sodoma y Gomorra se encuentran cubiertas por las aguas del Mar Muerto.

Por último, dice que conoce el emplazamiento de Zehar, ciudad que sirvió de refugio al patriarca Loth y a sus dos hijas.

CIEGO QUE SE DOCTORA

Jorge Winmann, de Chicago, de 24 años, ciego de nacimiento, acaba de doctorarse en Derecho en la Facultad del Noroeste.

Su hermana y su madre le leían los libros de estudio, gracias a lo cual pudo cursar la carrera.

LA CURACION DEL CANCER

El doctor Everett, director del Instituto de Radio de Nueva York, ha declarado ante la Asociación Americana que ha descubierto un método para la curación definitiva del cáncer. Asegura que el doctor William Koch, de Detroit, ha descubierto un compuesto para matar el cáncer en el organismo. El sistema curativo del doctor Koek no contiene radio.

SUICIDIOS EN ESTADOS UNIDOS

Por prósperos y contentos que parezcan los Estados Unidos, no ha habido menos de 12.948 suicidios en el país durante el año de 1923... El suicida más viejo tenía noventa y siete años. El más niño seis... Durante los últimos cinco años se han suicidado en los Estados Unidos cuarenta mil niños de edades entre cinco y diez y ocho años.

EL MAPA DE EUROPA

Comunican de Moscú que Trotzky ha declarado que, si el Gobierno laborista británico tuviese el valor del ruso, aprovecharía la ocasión para concluir un Tratado con Rusia, que tendría como resultado la modificación del mapa europeo.

La combinación de las riquezas naturales rusas y los conocimientos técnicos ingleses permitirían mejor que nada el resurgimiento de Europa.

EL MAYOR PUENTE DEL MUNDO

El puente metálico que va a construirse en Sydney (Australia) para unir la ciudad propiamente dicha a su barrio Norte medirá 1.140 metros y 10 centímetros. Será, por tanto, el mayor del mundo.

El arco principal, que salva de un golpe el brazo de mar, mide 502 metros y 90 centímetros.

LA ISLA DE LOS IMBECILES

En Dinamarca, donde la caridad social ha alcanzado un alto grado de perfección, se va a proceder a una curiosa experiencia.

Una Asociación benéfica ha comprado la pequeña isla de Livoe, situada en el "fjord" de Lim, y va a construir un asilo para los hombres débiles de espíritu y atacados de la manía de vagabundear.

En la isla de Livoe, los enfermos disfrutarán de una existencia libre y natural, y los propensos a vagabundear podrán errar a su antojo, puesto que tienen a su disposición la extensión de 350 hectáreas que constituyen la isla. Ya se le ha dado su nombre: "La isla de los imbeciles".

LLEGADA DEL PADRE DONOSTIA

En el "Massilia" acaba de llegar el famoso músico basko fray José Antonio de Donostia, que ha tenido la virtud de saber "afiligranar" y vestir de bello ropaje los sencillos motivos musicales de nuestras montañas, que hoy, merced a su inspiración y encomiable dedicación patriótica, son ejecutados por los más grandes concertistas. En estos momentos precisamente, encuéntrase en esta capital el admirable pianista Viñes, que ha dado a conocer al selecto auditorio que va a escucharle en las audiciones del Diapasón, páginas baskas armonizadas por el Padre Donostia. Y hemos de señalar de paso, que el maestro D. Antonio de Bereziartúa, ha sido el primero que ha dado a conocer en la Argentina los preludios del Padre Donosti, con un empeño y afán, solo explicables en quien como él, siente arduosamente todo lo que al enaltecimiento de nuestro país se refiere.

Para los lectores de LA BASKONIA el nombre del Padre Donosti es familiar, y pronto tendrán oportunidad de conocerle en las audiciones que dará en esta capital. En el mismo vapor, venía la notable cantante Mme. Vallín, la que gentilmente se ha brindado a intervenir en algunas de las sesiones a realizarse.

Acompaña en su jira artística al P. Donosti el abate E. Blazy, secretario del Museo Basko de Bayona, capellán del Liceo, en la misma ciudad y director de nuestro colega la revista "Gure Herria". Ejerce a la vez la vicepresidencia de la Federación nacional del juego de pelota baska en los Bajos Pirineos.

Dará el abate Blazy algunas conferencias sobre la lengua baska y es portador de una colección de films.

La misión que traen ambos mensajeros baskos, es la de recaudar fondos, por iniciativa del señor Obispo de Bayona, para costear las obras de construcción del nuevo Seminario que se levantará en Ustaritz en remplazo del de Larressore.

En los salones del Centro Basko Francés fueron cariñosamente recibidos por los miembros de la Comisión Directiva de dicha entidad y representantes de las sociedades y publicaciones baskas de la capital. Inmediatamente de las presentaciones y saludos de práctica, el Padre Donostia se sentó al piano, deleitando a los oyentes con sus delicadas composiciones baskas, destacándose la canción "Iruften ari nuzu", tan popular en el norte pirenaico.

Se sirvió un lunch en honor de los distinguidos huéspedes, y el señor J. Pedro Passicot, les dió la bienvenida en nuestro idioma, en los siguientes términos cariñosos y oportunos:

Alta Donosti; Alta Blazy:

Agur eta ongi etorri! Yaun eskualdun yakintzuak. Eadu hamor bat egun ukhan dutala letra bat, Bayonako yaun aphezpikuak igorria. Eskualdun Frantses Bilkurako lehendakari gisa. Letra hortan irakortu nuen nola abiatzen zireneten Mayatzaren 31 an. Yaun aphezpikuak gomendatzen zituzten karta berean Eskualdun Frantses Bilkurari. Hori yakitearekin berehala bildu nituen nere buruzagi lagunak eta irakortu nuen letra ebanagarrak horra, zola auzitx ongi onbestua izan baita. Berehala dileratu ginduen zuen errezebitzea ohore guzietekin, laguntzea zuen egindide guzietan, eta eskaintzea gure etchea zuen lan guzien egiteko.

Esanetik aintzina zuen etchea da, Gisa berean buruzagi guziz, lehendakariarik hasirik, zuen zerbitzari gure; aski duzue erraitza zuen desirak zer diren eta lagunduzak izanen zarete behar guzietan. Eta ez izan dudarik, bertze eskualdun bilkurak ere lagunduko zaituzte, zeren eta zerbaiten egiteko chedea ukhan dugularik gure herritarren laguntzeko lagundu gaituzte anaha gisa. Ora! ere

segur naiz kasu huntan lagunduko gaituztela zuekin de-
liberatzén dugun gauza guzietan.

Ora! berean duela oren erdi bat ikusi dut nola errezebitu gaituen Eskual Eteheko yaun lehendakariak, eta nola hemen gurekin diren Centro Laurak Bateko, Centro Nabarroko, eta Centro Nacionalistako aintzindariak. Gurentzat anayak dire eskualdun guziak.

Beraz ikusten duzue, yaun yakintzuak, nola eskualdunak guziak bat garea gure herritarren egin ahala ongi errezebitzeko, eta laguntzeko benar guzietan. Gure etche maitea chutitu dugu hiri hiri eder huntan gure familia eskualdun guzietan elgar ezagun dezaten, gizon eta emaztek: gure usaya eta oiturak ikhas eta atchik dezaten. Usaya berri zembait bada ikhas dezaten, bainan ez egundaino ahantz gure usai eta oiturak, zeren deusik ez baita hen baino hoherik.

Yaunak, bazter guzietarik heldu dire herri haundi huntarat gizon yakintzuak, bainan zorrigaitokoi gure Eskual Herritik arras guti heldu dire, eta hortakoz guretzat atsegin handia da zueri besoak zabaltzia. Hemen ezagutarazten dugu Eskual Herrian ere badirela gizon yakintzuak.

Beraz Yaunak, emazue indanez, hurrengo eskualdun guzien artean, zenez bat egiten baitugu, iparrekoek eta hegoaldekoek.

Azkar erraiten dut: gora Eskual Herria!; gora Argentina!

El abate E. Blazy agradeció, igualmente en euskera, la afable acogida que se les dispensaba al pisar tierra americana y hacia votos para que perdure entre los baskos la necesaria unión racial que hará revivir y consolidar el sentimiento euskaldún.

Luego, los Padres Donostia y Blazy, acompañados por fray Genaro de Arlabia y los señores J. Pedro Passicot y Mignel Iriart se trasladaron a la Sociedad Laurak Bat, donde también fueron afablemente recibidos por la Comisión Directiva. Una vez visitadas sus dependencias fueron obsequiados y el Padre Donosti, dió a conocer, accediendo a los deseos de los presentes, varias de sus páginas euskas que fueron muy aplaudidas.



Euskal Echea

Acaba de aparecer la Memoria del vigésimo ejercicio económico de la Sociedad Euskal Echea.

Trátase de una documentación prolijamente detallada del movimiento administrativo habido durante el año, cuya acción se ha desenvuelto progresivamente, en consonancia con la situación económica por todos conocida.

Se menciona a los colaboradores que desinteresadamente prestan su concurso a la institución, señalándose por su asiduidad y altruismo el ingeniero D. Domingo de Amézola.

Reproduce también en sus páginas los retratos de D. Martín de Errekaborde, primer presidente de Euskal Echea y de D. Antonio de Larumbe, presidente honorario de la misma, así como diversos aspectos de las instalaciones de los Institutos que revelan su importancia.

En la cuenta general, aparecen representados los ingresos, por la suma de \$ 161.282.98 y la de egresos por la de \$ 168.800, resultado explicable en una institución de esta índole, que el rubro benéfico insume una partida considerable.

—El 24 del actual celebrará Asamblea general ordinaria, de acuerdo con el artículo 49 del Reglamento en los salones del Centro Basko Francés, con la siguiente orden del día:

1.º Lectura y aprobación de la Memoria Administrativa.

2.º Nombramiento de seis miembros para integrar la Comisión Directiva, tres del Norte del Pirineo y tres del Sur, natural o descendientes, en reemplazo de los salientes, señores Dr. Jorge A. Echayde, Juan B. Mignaquy, Ciriaco Morea, Pedro Gorritepe, Bernardo Navarlatz y Martín B. Eteheberry que han llenado el tiempo por el que fueron nombrados, de seis suplentes de la Comisión Directiva, de diez miembros para la Comisión de Presupuesto, de seis para el Jurado y de dos miembros activos y dos suplentes para la Comisión Revisora de Cuentas; todos ellos en las mismas condiciones de los miembros de la Directiva respecto a su naturaleza u origen.

3.º Designación de dos socios o accionistas para aprobar y firmar el acta de la asamblea.

“Centro Navarro del Rosario”

Este centro se prepara a festejar el 6 de Julio la festividad de San Fermín.

Con tal motivo, está preparando diversos actos en los que participarán los asociados.

Nacimiento

La señora Florita Manteola de Alvarez, ha dado a luz con toda felicidad un hermoso niño a quien le ha sido impuesto el nombre de Angel Jorge.

Tanto la madre como su vástago se encuentran perfectamente.

Compromisos y enlaces

En la capilla del Carmen, se efectuará mañana el enlace de la señorita Carmen R. Bustingorri con el señor Alberto Moujan.

La señorita Bustingorri, es una aventajada educacionista que ha hecho culto de su noble profesión, y por su bello carácter goza de merecidas simpatías en el núcleo de sus relaciones. Es hija de nuestro malogrado compatriota y amigo D. Fermín Bustingorri (fallecido hace pocos meses en esta ciudad), que durante muchos años ejerció en Dolores, el cargo de jefe del registro de la propiedad de la provincia de Buenos Aires.



Formulamos para los nuevos esposos votos de felicidad.

—Efectuóse la ceremonia matrimonial de la señorita Josefina Benguria con el señor Jorge Luis Díaz Arana.

—Ha sido bendecido el enlace de la señorita Rosario Bayona con el doctor Fermín T. Orsila.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Carmela Castañeda Vega con el señor Alberto Murguiondo Anzó.

—Efectuóse en Chascomús el enlace de la señorita Isabel María Etehegoyen, con el señor Sebastián Eskioga.

—En casa de la familia de la novia, fué consagrado en Tucumán, el enlace de la señorita Argentina Alurralde con el doctor Juan D. Luna.

—En Paraná, tuvo lugar el enlace matrimonial

de la señorita Otilia Guillen con el señor Juan M. Usain.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Margarita Uriburu de Iburguren, Mercedes Giraldez de Alkayaga, Carlos Argañaraz, Ernesto Bergara, Carlos S. Berrondo Guiñazú, Isabel Larramendi, Magdalena Urruty de Carrillat, R. P. Alberto Bidonde, María Arrabaldegui de Victorero, María Micaela Arregui, Elena Rekalde de Angueira.

—En Adrogué: Amelia Aristegui.

—En Mendoza: Eduardo Iriart.

—En el Tigre: Antonio Durisburu.

—En La Plata: Juan José Ondaquhu.

—En San Vicente: Sara E. Iturralde.

—En Rojas: Lorenzo Amestoy.

—En Balearee: Juan B. Iriart.

—En Paraná: Matea M. de Albisu.

—En Lomas de Zamora: Juan Arregui.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Enlace Galdós-Baptista

El 19 del actual se efectuó en la capital uruguayana, el enlace de la distinguida señorita Amelia Baptista con el apreciado odontólogo señor Ignacio Galdós, hijo de nuestro querido y viejo amigo D. Regino.

¡Albricias para los nuevos esposos!

Distinción al doctor Salterain

El ministro de Francia entregó al doctor Joaquín de Salterain las insignias de comendador de la Legión de Honor, en señal de reconocimiento por su propaganda en favor de la ciencia, de la literatura y de las artes francesas.

FIN DE TRIMESTRE

Terminando este mes el segundo trimestre del año, se ruega a los que ya no lo hayan hecho, se sirvan renovar su suscripción remitiendo el importe sin pérdida de tiempo.

La Administración.



ALABA

PROYECTO DE AVENIDA

El Ayuntamiento de Vitoria tiene el proyecto de construir una avenida al pueblo de Armentia, que se denominará Avenida de San Prudencio.

EN LAGUARDIA

Ha comenzado a venderse en buenas condiciones el vino de la nueva cosecha.

Tan solo un vecino ha hecho el envío de 36.200 litros de caldo a precio bastante remunerador.

ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Un automóvil de la matrícula de Bilbao se dirigió desde la capital bizkaina a Miranda de Ebro, guía-

do por su propietario don Martín Sanz y llevando en su interior a los hijos del señor Sanz, doña Elvira y don Julián.

Al llegar al kilómetro 12, en las cercanías de Manzanos, el automóvil se cruzó con un carro y para evitar el choque se desvió a un lado de la carretera, no pudiendo evitar que el coche se empotrara en el pretil de un puente.

El señor Sanz y su hija doña Elvira resultaron con importantes lesiones.

En un automóvil, propiedad de unos señores franceses que pasaba por aquel sitio, fueron conducidos los heridos a Vitoria, en donde recibieron asistencia facultativa, siendo calificado de grave el estado de ambos.

ENLACE

En Vitoria constituyó un acontecimiento mundano la boda de la bella y distinguida señorita Carmen de Arrieta Morales con el apreciado médico bonaerense don Manuel de Aramburu Andraka.

Los recién casados partieron en viaje de bodas por ciudades extranjeras.

SALA PARA ENFERMOS POBRES

En Vitoria no se olvidan de la generosa necesidad de "amar al prójimo".

Se trata de habilitar una amplia sala en el hospital civil, dedicada exclusivamente a enfermos pobres de la provincia.

EN ARAYA

Se registró un incendio en el monte de Roguetas, produciendo daños de consideración.

Tres muchachos traviosos de 13, 14 y 15 años, fueron detenidos como presuntos autores.

CONSTRUCCION DE UN TEATRO

La Junta de espectáculos del Ayuntamiento de Vitoria, ha acordado aprobar los planos para construir un teatro en San Prudencio.

CONSTRUCCION DE MATADEROS

El gobernador civil ha dictado un bando ordenando que en todos los pueblos mayores de dos mil habitantes se construyan Mataderos en las debidas condiciones de higiene.

EN IZARRA

Falleció el 7 de mayo próximo pasado el señor José María Amuriza y Besga.

MUERTO POR EL TREN

Al cruzar las vías en la estación de Miranda para montar en el tren con propósito de regresar a Vitoria, fué arrollado por una locomotora el vecino de la capital alabesa don Juan de Arriaga, que sufría de sordera.

BIZKAIA

POR NUESTRO REGIMEN FORAL

El señor Aleibar en "El Pueblo Vasco", de San Sebastián, pone de manifiesto la actitud del líder socialista Indalecio Prieto exponiendo a sus amigos de la asamblea bizkaína, con su visión clara, los puntos que no pueden escapar a la observación.

Comentando al respecto, dice con razón el señor

Aleibar, entre otras cosas:

"Con gran lealtad a este país en que actúa, como hábil conductor del proletariado bizkaíno, viene Prieto dando la cara, con mayores arrestos que muchos hijos de la tierra, en favor de la restauración de nuestros fueros. Pero tenía que suceder, como diga antes; y no es ciertamente el líder socialista, en este punto concreto, intérprete exclusivo del sector de su pontificado: así piensa buena parte del pueblo baskongado. Bueno será que lo tomen en cuenta cuantos se ocupan con noble afán de proyectos y estudios preliminares, preparatorios de la opinión para cuando se realizara el advenimiento foral. Si es que la Providencia tiene dispuesto que llegue alguna vez".

LA DIRECTIVA DE "EL SITIO"

La nueva comisión directiva de esta sociedad, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Eliseo Migoya; secretario, don Mariano de Aróstegui; tesorero, don José Mazón; bibliotecario, don Isaac Vidaña; vocales: don Isidro Cantera y don Rafael Fernández.

NUEVO SERVICIO DE AUTOS

Se va a establecer un nuevo servicio de automóviles para viajeros entre Vitoria y Durango.

UN CHOQUE EN BILBAO

Al salir un tren de Bilbao, chocó en el paso a nivel cercano a la estación de Arrigorriaga con un autocamión propiedad de don José Goiti, vecino de Llodio, y que era conducido por un hijo suyo y ocupado por algunas personas.

En el paso a nivel, que se halla a trescientos metros de Arrigorriaga, se hallaba de guardia la sustituta de la barrera porque ésta tenía licencia. A requerimiento de los ocupantes del autocamión, abrió la barrera, y cuando el chófer fué a cruzar pudo comprobar que no tenía tiempo, por lo que hizo girar al autocamión en sentido paralelo al de la marcha del tren, sin que pudiese evitar, a pesar de ello, que el convoy lo alcanzase por la parte traserá, enviándole a diez metros de distancia, hecho astillas.

Ocupaban el autocamión José Goiti y su hijo Juan, de vintiséis años; José Salazar, José Lekanda, Juan Aguirre, José Echebarría, Juan Areilza y un sujeto llamado Félix, de diecinueve años.

Resultaron heridos José Lekanda, Juan Aguirre, José Goiti, Juan Salazar y Juan Areilza. Los demás resultaron ilesos.

LLEGADA DE LOS EQUIPOS DEL ACERO

Cariñoso recibimiento se dispensó en Bilbao a los muchachos que pertenecen al Club Acero, de foot-ball de España Serie B, luchando contra el "Osasuna" de la capital bizkaína.

En la estación había un gentío incalculable que aclamó a los foot-balistas; también esperaban en la estación y en las calles próximas seis bandas de música.

Después de recorrer varias calles de la población, los foot-balistas se dirigieron al muelle, en donde estaba preparado un remolcador que les debía trasladar a Olabeaga.

EN PORTUGALETE

Han obtenido rebajas en el alquiler de sus casas numerosos inquilinos que se han acogido a la tasa de alquileres.

EN DEUSTO

Se ha inaugurado un Colegio Alemán, emplazado en la Avenida de la Universidad, número 17.

EN LAS ARENAS

Dejó de existir el señor Ramón Hurtado y Orbezo, caballero conocidísimo en Bilbao, donde era muy apreciado.

EN MEMORIA DE D. TOMÁS CAMACHO

En las columnas del diario "El Nervión" se ha abierto una subscripción, por iniciativa de una comisión especial, encargada de organizar el homenaje consistente en la colocación de una lápida que deberá ser colocada en el edificio de las nuevas escuelas de Torre-Urizar para perpetuar la memoria de D. Tomás Camacho, malogrado director del diario citado, que tanto escribió en favor de la infancia.

EN BUSTURIA

Dejó de existir el señor Santiago de Guerrickaechebarria, persona conocida y estimada por sus dotes personales.

EN GERNIKA

El conde de Arana se propone construir una capilla, costeada de su peculio particular.

—Dejó de existir el señor José María de Amuriza, que durante varios años residía en la villa foral.

OBRAS DE UN FUNICULAR

Van muy adelantados los trabajos de construcción del funicular de la Reineta, que tantos servicios ha de prestar en aquella importante zona minera.

PELOTARISMO

En el Frontón Euskalduna, de Bilbao, se están jugando interesantes partidos de pelota.

Véase el extracto de una reseña que acerca de uno de aquellos publica un diario bilbaino:

"En primer término lucharon Chiquito de Gallarta y Navarrete contra Quintana II y Arrarte. Resultó un partido interesante, y jugado por todos con empeño. En las primeras decenas, aunque con pequeña diferencia, dominaron Arrarte y su compañero; pero hacia el final se aseguraron mucho Chiquito y Navarrete, quienes ganaron por cinco tantos.

De los cuatro, dentro de sus facultades, Navarrete fué el que sobresalió."

EN ZEANURI

El día de San Isidro, fiesta patronímica de este pueblo, tuvo lugar con toda solemnidad la inauguración de la importante obra que para el abastecimiento de aguas del vecindario ha construído su Ayuntamiento.

Al proceder a la bendición de la primera de las fuentes, don Ignacio de Rotache, ingeniero, que tanto entusiasmo ha puesto en la realización de estas obras, y a cuyo cargo se ha hallado la dirección de las mismas, pronunció en baskence un discurso enalteciendo la importancia de la mejora realizada, la trascendencia que tiene para el bienestar del pueblo, y ponderando el esfuerzo y acertada orientación que acusan el que en un año tan sólo se haya podido ver en la anteiglesia reedificada la incendiada parroquia, construídas dos escuelas de barriada y ultimada una importante traída de aguas, mejoras todas ellas de capital importancia. Dió, asimismo, gracias a todos los que han contribuído a realizarlas.

EN ONDARROA

Han sido considerables las entradas de anchoa de malla, obteniendo buenos precios.

NOMBramIENTOS

a sido nombrado arcipreste de Zeberio don Julián Zaballa y Larrea, ecónomo de Arrankudiaga; coadjutor de Axpe de Busturia, don Francisco Altamira y Zapatell.

ENFERMADO EN MALAGA

Encontrándose en el Círculo de Málaga el opulento bilbaíno don Francisco Arteché, se sintió repentinamente indispuesto.

Fué llevado al hotel en que se hospeda, donde los médicos que le reconocieron apreciaron que sufría una embolia cerebral.

El estado del enfermo es gravísimo.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Eusebio de Euskariaza y Olabarrieta, Manuel Oliden Urionabanechea, Antonio Iraola Calbielzu, María de los Dolores de Epalza y Legorburu, Isidora Lopategi y Muruaga.

—En Sopelana: Ramón Couto y Navea.

GIPUZKOA

EN TOLOSA

Se organizó una carrera ciclista con sus 125 kilómetros, desde Pamplona-Tolosa-Pamplona y regreso.

La carrera promete ser interesante y en oportunidad hemos de dar cuenta de ella a los lectores.

—Se juegan partidos de foot-ball entre los aficionados locales.

—El joven poeta tolosano y buen amigo nuestro don José Martínez Diez, hijo del conocido notario don Salvador, ha sido agraciado en el concurso de poesías de la revista "Euskalerrriaren-Alde", con el primer premio, consistente en cien pesetas.

—Se trata de construir los nuevos mataderos en los terrenos denominados "Zupikarro".

—El ayuntamiento ha acordado sacar a subasta los terrenos del antiguo hospital.

MUERTO EN EL FERROL

En el tren correo llegaron al Ferrol treinta y cinco mozos recientemente incorporados a la marina, y poco antes de llegar el tren se apeó en marcha uno de ellos y, yendo a caer sobre la vía, murió destrozado por el convoy.

Era el muerto natural de San Sebastián, y se llamaba Manuel Ramón Garmendia.

EXITOS DE UN CANTANTE

La prensa donostiarra dá cuenta del éxito alcanzado en Nápoles recientemente por el cantante gipuzkoano señor Olaizola, que tiene el propósito de emprender largos viajes para dar a conocer su arte. Parece que Olaizola tiene contratos muy formales para temporadas de diversos coliseos, pues su nombre artístico va cosechando aplausos rápidamente.

EN RENTERIA

Acaba de crearse una nueva industria que se dedicará a la fabricación de botones, en la que trabajarán bastantes obreros, en su mayoría mujeres.

—Algunos ediles se proponen emprender una activa campaña de ornato y policía que se consideran indispensables. La edificación se ha venido haciendo

con un criterio arbitrario reñido con la estética, lo que se tratará de evitar en lo sucesivo.

EL ORFEON DONOSTIARRA

Esta aplaudida entidad coral ha reanudado sus ensayos con objeto de ampliar el repertorio con obras de nueva elaboración.

Los autores de estas nuevas producciones son, nada menos, que Conrado del Campo, Ugarte, ex organista de la catedral de Zamora; Ramón Usandizaga, Sorozabal, el "Kapelmeniter" donostiarra; Mokoroa y Almandoz, organista de Sevilla.

Estos maestros, con Guridi, Azkue, P. Otaño, P. Donosti, nuestro inolvidable Johe Mari y Esnaola, son los que están enriqueciendo el repertorio basco, que pasea triunfante por todas partes.

El maestro Bostagno, director de la Coral "Palestrina" de Torino, las va a dar a conocer esta primavera.

Los orfeonistas han tomado con cariño la tarea de los ensayos, persuadidos que les ha de procurar nuevos aplausos.

EN VILLA FRANCA

La terminación de la Escuela de Artes y Oficios de esta villa ha dado lugar a una manifestación de cultura. Los alumnos han expuesto las labores realizadas durante el curso de 1923-24, mereciendo generales simpatías del vecindario que en crecido número va a admirar los trabajos exhibidos.

La profesora doña Concepción de Urbieta que ha sido merecidamente felicitada, por la obra de cultura que han realizado sus alumnos.

OYARZUN

El ayuntamiento de esta localidad llamó a subasta para las obras de construcción del nuevo camino nacional de Errena a Alzibar.

Se presentaron varias propuestas y le fué adjudicada a D. Salvador Azúa, de Rentería, por ser la más ventajosa, por pesetas 283.175.

EN ELGOIBAR

Ha causado desagradable extrañeza, que por "razones" del momento, haya sido colocada en la casa número 16 de la calle de San Bartolomé, la lápida que lleva el nombre del "errikosheme" don Francisco Aguirre, obispo en la China, y la fecha de su nacimiento, concebida solamente en idioma castellano, cuando debió usarse también el euskera, por ser el idioma del país y del pueblo que primero se aprende desde la cuna.

EN ZUMARRAGA

Dícese que se trata de establecer una poderosa industria, siendo los fundadores fuertes capitalistas, algunos de localidad.

—En mancomunidad con las vecinas villas de Villarreal y Legazpia se va a proceder al establecimiento de un servicio de incendios.

EXITO DE UNA SUSCRIPCION

En Zarauz se ha abierto con éxito una suscripción para sufragar los gastos que ocasione el acondicionamiento de un nuevo campo de deportes.

Si la suscripción hubierá sido con destino a costear la edición de una obra de cultura baskongadista solo se hubiese recaudado la sexta parte.

Son "cosas" de los tiempos modernos!

CONFERENCIA

El ingeniero don Miguel de Urreta, dió en San Sebastián una interesante conferencia sobre radio-telefonía, cuyo curso fué seguido con singular agra-

do por el auditorio, que al final le prodigó una calurosa salva de aplausos.

EL CIERRE DE BARES Y TABERNAS

La "comidilla" de los diarios donostiarra es la cuestión del cierre de bares y tabernas.

Los últimos que hemos recibido, no dan cuenta si el cierre ha de llevarse o no a cabo.

ENTRE SAN SEBASTIAN Y CANARIAS

Proyéctase el establecimiento de una línea aérea entre San Sebastián y Canarias.

En la actualidad se busca en San Sebastián un terreno adecuado, para destinarlo a campo de aterrizaje. Espérase que el servicio se inaugurará en breve.

ASES DE LA PANTALLA

Se encontraron el mes pasado en San Sebastián los famosos artistas de cine Mary Pickford y Douglas Fairbanks.

Quedaron maravillados de la capital donostiarra, y de los panoramas que desde ella se divisan.

OBRAS DE TEATRO

Se están efectuando en el Teatro Principal de San Sebastián obras de restauración.

EN EZKIOGA

Ha dejado de existir el presbítero D. Ramón Goñi y Aramburu.

DE AZKOITIA

Salió un numeroso grupo de excursionistas para visitar la famosa gruta de Mendaro.

Gratamente impresionados regresaron los excursionarios después de admirar las bellezas de aquellos parajes y el alegre día que pasaron.

EN EIBAR

Hace tiempo que se observaba que la afición musical iba aminorando, y en el presente gracias al alcalde y algunos concejales que secundaron la idea, se ha instituido una Academia de Música en la que podrán educarse infinidad de niños.

Será menester que los pueblos reaccionen en el sentido cultural para contrarrestar los bárbaros efectos que está produciendo el deporterismo.

—Ha sido muy lamentado el accidente mortal que le ocurrió en Río de Janeiro al infortunado joven don José de Aranzabal.

EL FERROCARRIL DEL UROLA

Van adelantados en la línea férrea del Urola los trabajos de colocación y extensión de los raíles sobre los que en no lejana fecha ha de circular raudo el ansiado y deseado ferrocarril. La colocación de la vía definitiva dió comienzo por Zumaya y a estas fechas pisan ya terreno correspondiente al caso de Azpeitia, recorrido que supone de 15 a 16 kilómetros.

UNA OPINION CONTRA EL BOXEO

En el diario vespertino donostiarra "La Noticia" el ilustre médico nabarro don Rafael de Larumbe publica un artículo combatiendo el boxeo, cosa que no es ni deporte ni higiene, estimando que su iniciación y ejercicio deben en todo ser prohibidos a los niños, a los que debe aconsejarse la práctica de verdaderos deportes, pero no de salvajadas.

EN IRUN

Proyéctase la construcción de un Stadium y de un Parque al lado de la ermita de San Marcial. El

ayuntamiento destinará también un crédito especial extraordinario para proceder al levantamiento de un plano para proyectar un saneamiento moderno de la población. Se ha procedido al concurso de terrenos para la construcción de un matadero y se va a proceder en breve a la edificación de una manzana de casas en el primer solar de la Avenida de Francia.

—Víctima de un atropello automovilístico dejó de existir la señorita Pilar Salazar Goyogana, muy apreciada en toda la ciudad, circunstancia que causó general sentimiento al conocerse su triste fin.

FALLECIMIENTOS

Han ocurrido en San Sebastián, los siguientes fallecimientos: María Insausti Unzurrunzaga, Antonio Esparza Charco, Manuela Tellería y Tellería, José María Arriola y Urresti, Concepción de Zubía Uribe, Marcela Ikazategui Olinden, Angel C. Esnaola, María Angulo Iturralde, Luis Egües Alustiza, Sebastián M. Elicegei.

—En Pasajes: Miguel de Goyenechea.

NABARRA

EN BAZTAN

No se atenta como en otras partes contra los deportes nuestros. En Baztan se practica el juego de la pelota a pala, mano y guante, y este último que es el más característico ciertamente ha caído en desuso, debido principalmente a que es el más difícil y más caro.

Por eso unos entusiastas baztaneses se han propuesto crear una Asociación que ampare y fomente el juego de pelota, principalmente el de guante y largo. Solo se espera la aprobación de los Estatutos para que dé comienzo su funcionamiento.

EN SABIÑANIGO

Se desarrolló una horrible tormenta de agua, granizo y abundantes chispas eléctricas.

Un rayo penetró en la casa de la vecina María Lafuente, dejándola horriblemente carbonizada. La chispa alcanzó también a la convecina Marcelina San Juan, produciéndola quemaduras de gravedad.

EN ARRAIZ

Fué hallado en el campo el cadáver de Juan Miguel Iriarte.

Créase que murió a consecuencia de una chispa eléctrica que cayó en un árbol, debajo del cual se guarecía Miguel de la tormenta.

NUEVO SERVICIO

Se ha inaugurado un nuevo servicio de automóviles para viajeros entre Calahorra y Estella.

EN ESTELLA

Dió lugar a una manifestación de duelo, la conducción del cadáver a su última morada del que en vida fué prestigioso caballero D. Domingo Urrea-Arrastío.

EN MILAGRO

Donde pasaba grandes temporadas al lado de sus tíos los señores de Luquín y Petrina, ha fallecido a los 23 años de edad la que en vida fué bella y virtuosa señorita Victoria Uriz Petrina, hija del digno juez municipal de este pueblo, don Nicanor.

—También dejó de existir la señorita Joaquina Cía San Miguel, perteneciente a una familia apreciada del pueblo.

EN ZIGA

Se espera que pronto quedarán terminadas las obras de la carretera que ha de unirle con la general.

ERRAZU

Fué despedido por sus compuebleros el opulento americano don Pedro Irigoyen, que emprendió viaje para Méjico.

Después del banquete, todos los comensales bailaron al sol del chistu.

DE PAMPLONA A BAIONA

Ha quedado establecido un servicio de autos de Pamplona a Baiona.

Sale de Pamplona a las siete y media de la mañana y de Bayona a las cinco y media de la tarde del Hotel París Bilbaina, situado en la Rue Thiers.

EN SANGÜESA

Se ha instalado una magnífica estación radiotelefónica en el Casino Principal con el más franco éxito.

Inmediatamente que se hubo terminado la instalación, se oyeron con absoluta claridad y precisión y gran intensidad de sonido las pruebas que realizaba el Palacio de Hielo de Madrid y los distintos conciertos que la casa Radiola (París) constructora del aparato daba junto con el resultado de las elecciones de Francia.

En días anteriores se habían recibido "Caballería Rusticana", "La Bohème" y otras óperas transmitidas por distintas estaciones inglesas especialmente de Cardif y Londres.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EZPELETA

Oraikotik gure Darraidou trinketlarien lehen rrorrat heldua dugu. Huna irabazi duen azken partida: alde batetik, Arcé eta Darraidou; herzetik, Léonis, Argain eta Harambillet. Beraz bia hirueri. Eta biek birueri irabazi. Ez errechki. Azken bi kitzetan berdindurik, luzatu dute berrogoi-ta-hemezortzirat. Arcé eta Darraidou nausitu dire, bertzeak uzten dituztelarik berrogoi-ta hamabitan.

ESKIUOLA

Althaparro eta Turreuil etheko anderriek ukhen die "médaille de la reconnaissance" delakoa: bederatzi haurren ama dira.

DONAPALEO

Etchats jaunak izkribatu du eskerren bihurtzeko. Erraiten dauku zertaz duen atsegin eta zertaz ez. Ez omen du atsengin zeren ez ditugun bera bezalako errepublikano gocho eta eztiak hautatu. Sinhesten dut ez duela hortaz atsegin. Bainan guri iduritzen zauku hautatu ditugunak jaun hori bezein errepublikano onak direla, eta hori baino gochoagoak, ez-tiagoak. Bainan huna zertaz duen atsegin: bere buruaz, zeren, bozak galdatzean eta biltzean, ezin gehiago chuchen ibili omen den. Azkeneko Eskualdunari Bittirinetik egorri berriak eg ak badira, ez dakit eia dion bezein chuchen ibili den.

DONAPALEOKO AZKENEKO MERKATUA

Idiak, 4.520 libera paria; behiak, 2.850 libera paria; zokhorrak, 775 libera bakharra; arateheak, 4.60 kiloak; artzarrak, 3.80 kiloak; cherriak, 4.20 kiloak; oiloak, 24 libera paria; oilaskoak, 23 libera paria; arrolzeak, 3 libera dozena.